



Nro. 34.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
A' FELS. R. CSÁSZARNAK ÉS A. KIRALYNAK
KEGYELMES ENGEDELMÉBŐL.

Költ Bétsben, Képeken Octobernek 24-dik napján
1800-ik esztendőben.

Magyar Ország.

Poson, 21. Octob. — „A' Palatínus ő fő Her-
tzegsége tegnap előtt ide szerentsésen meg-érkez-
vén, tegnap dél előtt, minekutánna az itt őrizet-
tenu lévő *B. Splényi* Regementje béli katonasá-
got és az *Insurgens* fegyvereseket meg szemlélte
vólna, útját *Nyitra* felé tovább folytatta.

Frantzia Ország.

A' 11-dik Oktoberi *Strasburgi* Ujjság-levelek
így irtak a' *Párisi* leg ujabb nevezetes őszfe-es-
küvésnek ki-nyilatkozásáról: — „Ebben a' szem-
pillanatban érkezék-meg a' *Telegráfus* által Pá-
L 1

risből az a' hír, hogy egy gyilkos ember az első Consúlonn egy oly döfést ejtett légyen, amely a' ruhájánn kereltül ment ugvan, hanem szerentsére tsak a' tüdője' szárnyat erte; melyhez képpesi a' seb nem vezedelmes. A' gyilkos árestáltatott, és az ő leg első nyilatkoztatásainoz képpest, az ő ölfize-esküdütt társai is haladék nélkül el fogattattak. Még ekkör nem tanultatódhatott volt ki: hogy ezen emberek melyik pártra tartozzanak; vagy pedig, hogy mitsoda indító ok által indítottáhattak-fel ezen tselekedetre."

Most már 100 millió Livrák vagynak rakásonn a' kints-tárban a' Franzia Finantz Minister' gondviselése alatt. A' most Sept. 23-ikánn elkezdődött 9-dik Respulikai elztendő béli adó-fizetés pedig még nem tartozik ehez a' summához. Ez a' Chaja' Mentical University Library' által tulajdonítják, hogy egy bizonyos időtől fogva a' Depártamentomokban künn lévő nemzeti adósságokat, rend kívül való iparkodással gyűlyeti ölfize, vagy szedeti-fel az orizágiótzek: noha tsak ugyan meg-vallják más felől azt is, hogy nem kevésé nekedett a' nemzeti kints-tárban ez a' summa a' kulso orizagokból oda gyűlt adó-fizetésekből is.

A' közelébbi M Kurirban emlittetik, hogy Coigny nevű Emigráns, Parisban a' Temple nevű fogházba zárattatott legyen. Hogy ezt a' dolgot érthessük, elo kellett hoznunk a' régibb újság-leveleinkből ezeket: — Eppen mikör az első Consúl az ideji táborozásra Oloja orizag felé útnak indúlt volt, a' Belső Minister egy ölfize-esküvést fedezett-fel, a' melyről olyan híroetést adott ki, hogy ennek fő feizke Párisban lévén, onnet levelezett minden felé, onnet igazgatta a' a' Choudnok' mozgásait, s-hogy az eizt igazgató izemeljek' társasága Párisban Angliai Commissionak neve alatt állott legyen fenn. Ez a' Kitter Coigny, úgy tsukatott annak idejében a' Temple,

mint ennek az Angliai Commissionának fő Agense; hanem, a' mint nem régen a' *Munitour* is kihirdette, az ő ki-tudódásának környüllállásai teték az ő dolgát leg inkább nevezetessé, és a' felesle való ennyi irkálásra érdemessé. Ot t. i. a' felesége maga vitte vólt a' *Párisi* Komendánsához *Morand* Generálhoz, az után, minekutánna ez oly ígéreret tett az aszonynak, hogy a' férjének semmi baja nem fog lenni. A' Politziai-Minister azonközben tsakugyan a' *Templébe* záratta vólt őtet, és sok ig bizontalan vólt a' dologának ki-menetele, míg végezetre a' feleségének sok fáradozásai után tsak az a' büntetése lett, hogy, mint az országban meg találtatott Emigráns, onnét, ismét ki küldetett. A' Politziai-Ministernék colla ki adattatott hozizu tudositásaban az adatik elő hogy *Coigny*ról ki jött ugyan, hogy az Angliai Commissionának fő Agense vólt legyen, és ő (t. i. a' Politziai Minister) abból az egyezésből, a' mely *Morand* Generál és a' *Coigny*' felesége között véghez ment vólt, semmit sem tudott, következés képpen az által semmire is nem köteleztetik; tsakugyan a' maga méltóságához illendő dolognak találja azt az orizáglóizék, hogy *Coigny* oly állapotba helyheztetődjek vizszá, mint a' milyenben az előtt vólt, a' mikor a' felesége által kézbe adattatott. Hanem, ha, mint Emigráns, a' Respublika' földjénn még egyfzer meg fogattatna, akkor törvényesen fogának velle banni.

Spanyol Ország

A' *Madridi* levelek még mind ki-fóradhatatlanúl emlegetik azt a' sok parádét és ceremoniát, a' mellyel Gen. *Berthier*, Spanyol országban, és nevezetesen Madridban fogadtatott. Estvéli 10.órákór Sept. 3-dikánn érkezett bé Madridba. Temérdek nézők vóltak az útzákon, a' melyekenn a' izállása felé kellett mennie; az úti-szeréből muzsika-izó mellett szállott-ki. Másnap'

Ildefonsóba a' Királyi Udvarhoz vévén útját, itt is nagy és örvendetes kiáltozás és tapsolás által fogadtatott minden utzákon az öfzize csoportozott nézők' sokaságától; a' Királytól és Királynétől is minden némű megkülönböztetéssel fogadtatott.

Orosz Birodalom.

A' Császár, igen meg nagyon elégedve a' maga találmányával, a' mely valami új mérték szerént készült ágyunak nemében áll, és a' mellyel a' nem rég el végződött katonai gyakoroltatások' alkalmaságával próba lövések tétettetésén, igen hatásosnak találtatott.

Az Anglusok' és Dánusok között fenn-forgott minapi egyenetlenkedések miatt, az Orosz Császár parantsolatjából is egy 25 Linea hajókból álló hadi hajós sereg készített volt a' ki-evezéshez, még pedig hitel felett való sietséggel: hanem már most, a' Dánusok és Anglusok között való egyességnek helyre-állásával, ezek az Orosz hadi hajók is nagyobbára, ismét az előbbeni békességes állapotjokra helyhezittődnek vilzfá.

A' mi ellenben a' szározott öfzize gyűltett két nagy Orosz armádiát illeti, ezekkel éppen másként nagyon a' dolog. Az a' hír, hogy ezek is csak a' Dánusok és Anglusok között volt egyenetlenségre nézve gyűltöttek volna öfzize, és hogy már most ezek is szállásaikra széljel fogának öfztatódni, egézszen meg czáfoltatott egy Czászari katonai parantsolat által, a' mely Sept-2 dikánn a' *parola*' alkalmaságával ki-adattatott, és a' mely ezen szavakból áll: — „A' Gyalog Generál *Golenisehtschew Kutusow*' vezérlése alatt *Lithwaniában* fekvő armádia, olyan módon tartsa kézen magát, hogy az első parantsolatra 23 órák alatt útnak indulhasson: az eleségre gondoskodó Cancellariának pedig parantsoltatik, hogy ezen armádiának izámára, *Wladimirben* és

az ehhez közelebb lévő környekeken, magazinumokat állittasson-fel.

A' Pétersburgi Udvari Ujjság ilyen ki-fejezésekkel ír *Kotzebue* felől: — „*Collegialis Assessor Kotzebue*, Udvari Tanatossa”, és 1200 Rubel ez-tendőnként való fizetés el, szabad szállással, szekérral és ahoz való lovakkal, tüzi fával, &c, a' Pétersburgi Némét théatrom Direktoriává neveztetett. Mint hallatik már most utolsó élténap-jáig meg fog *Kotzebue* háládatosságból az *Orosz* bi-rodalomban maradni.” — Az al. tt, míg *Siberiában* fogságot viselt, leg nevezetesebben a' Pétersburgi Prussus követ dolgozott az ő meg szabadit-tatásának útján a' Császárnál.

Nagy Britannia.

A' *Londoni* Udv. Ujjságban egy cikkely olvas-tatott, mint *officialis* jelentés, a' mely ott nagy örösmére szolgált a' közönségnek, és a' mely ab-ból állott: — „hogy a' tengerekenn való fegy-vernnyugvásnak Frantzia országgal való végső meghatároztatása, már nem vólna mezsze, hatsak a' Frantzia orszálfzék azokat a' fegyvernnyugvást se illető cikkelyeket, a' melyeket az Angliai Stá-tus - Secretarius *Lord Grenville*, az eddig folyta-tott költönös nyilatkoztatások után kélzített, és egy békességes posta hajónn Frantzia országba ál-tal küldött helybe fogja hajyni. Ezen esetre kélzen vagyon *Lord Grenville*, hogy a' posta ha-jónnak vizszá érkezésével, azonnal *Lüneville* felé a' *Congressusra* útbak induljon. A' közönség ehze képpest, az a' féle tudatlanoktól vagy rosz gondolkodású emberektől el-fizélesztetett hamis hi-rekenn, hogy t. i. a' Frantzia országgal való al-kudozások félbe szakadtnak vólna, ne ütközzön-meg”

Már, még a' következő szavak is olvastat-tak a' *Londoni officialis* levelekben: — „A' ten-gerekenn való fegyvernnyugvást már most azon-

nal nem fogja többé semmi akadályoztatni, milyejest a' *Bresti* Frantzia hajós sereg a' fegyveres készüléteket le-téfrü, és az ott lévő Spanyol hajós sereg Spanyol országba visszafü bortsáttatik." — Az öltü, hogy a' *Londoni* Udü. Ujjsághan ezek olvastattak, véghetetlen fogadásokat kezdettek az *Anglusok*, a' feletti enni, hogy: lezsz e, vagy nem lezsz békes ég?

Az öfzi napokban uralkodni szokott tenger-hánykodások miatt, Admirál Lord *St. Vincent* is oda hagyta már most a' nagy Anglus hajós sereggel a' *Bresti* tenger-öblöket, és a' vezérlése alatt lévő hajókat, rész szerént *Plymouth*hoz, rész szerént más batorságos Angliai rev. partokhoz visszafü vezérel University Library Clüj

„Fajdalom! (így szoll a' *Londoni* Udü Ujjság) hogy még nagyon is valóság az, hogy *Kadix*ban meg szünés nélkül kegyetlenkedik a' rettenetes *pestis*. Ez a' szeréntsétlenség, az 1711 dik és 1712 dik ezftendőkföf fogva, midön *Marsilia* várossában 30 ezer embereket ölt völt meg, nem került mostanig többször elő a' *Keresztyén* Európában; most pedig ilyen módon hozódott által *Afrikából Kadixba*: — A' *Fetzi* és *Marokkói* Császár' tartományaiban olyan kegyetlen pesti uralkodik néhány konopoktól fogva, hogy tsak *Tanger Tetuan* és városaikban 6000 embert küldött a' múlt nyáron a' más világra. Innét hozták azt által *Kadixba* is valami *Gibraltari* lopvakereskedő hajósok. Ezeket, a' Spanyol partok mellett, a' partok körül vögvázó Spanyol strázsa-hajók egy alkalmatossággal özöbe vevén, ök a' *Marokkói* partokra öfkdöstek ki, a' hól a' lakosokkal özfze elegyedtek. A' következzettéjjel ismét visszafü lopták onnét megokat a' Spanyol partokhoz, és néhányak közzüllök *Kadixnak* szomszédságába, lopva való kereskedésseknek szokott folytatására kiszállották, a' többek pedig *Gibráltárba* visszafü tértek, a' hól el-tagadták azt, hogy az *Afrikai* pestises lokosokkal valami közösülések lett völe-

na. A' *Gibráltari* Anglus Komendáns O-Hara
 azonközben tsakugyan mihelyest meg-tudta, hogy
 ökemek az Afrikai partra ki-léptenek, ha-
 ladék nélkül a' pestises házba] záratta őket,
 mind azokkal együtt, a' kikkel leg kisebb közö-
 sülések vólt. Ennek az előre való vigyázásnak
 köztönik, hogy Gibráltárban is ki nem ütött a'
 pestis: *Kadixba* el enbenn le-hírhatatlan inséget
 vittekbe azok a' néhányak, a' kik oda ki szállotak.
 Augustusnak vé-éig valami 5 ezerig való dog-
 bereke temetett vólt már el ez az Afrikai em-
 halál; *adixban* 20 ezeren még az ágyban fe-
 küdtenek. És a' 80 ezer lakosok k-zzül valami
 30 ezren a' városból meghaltak. Spanyol Kir-
 lszágra ízejel ottottak. -- Itt tenát bojós volna
 mostan hadat folytatni *Portugallia* ellen.

A' *Napkeleti Indiából* érkezett levelek szerént
 nevezetes birodalmat is Isteni, ostor érte a' folyó
 a' *Chinai* elztendőben. Nem tsak hogy a' *Tay* és
Kiang névű két nagy folyó vizek igen erőssen meg-
 áradván, sok mértföldre ki-terjedő vidékeket el-
 borítottak, egéiz helységek' lakossait bormaikkal
 együtt oda fullasztották, hanem mind ezek-
 nek még az a' rosz következesek is lett, hogy a'
 föld' izinénn maradott mósár és temérdek holt-
 test rothadásra jutv n, a' levegőt meg-vefztegette,
 és olyan vezedelmes emberhalált okozott, a'
 mely miatt már több mind 100,000 ember el-
 költözött a világról.

Az Egyiptomi környülállásokról Konstántzi-
 nápolyból a' mult Julius 9-dikénn indúlt levelek
 szerént Anglus Kommódor (hajós Brigadér) *Sid-
 nay Smith*, az Egyiptomi mostani Frantzia fő
 vezérel *Abdulah Menou* Generállal, ismét ujjan-
 toni alkudozásokat folytat a' Frantziáknak Egyip-
 tomból való el takarodások iránt, a' melyeknek
 ki-menetele nyughatatlansággal várattatik.

A' leg ujjabb *Londoni* levelek, *Octob. 2-dikénn*
 így beszéllenek: — „Az a' békességes posta ha-
 jó, a' melyek az orizáglószék közelebről *Douv-*

resből Frantzia országba a' *Calaisi* ki-kötőhely-be a' tengeri fegyvernyugvásnak fel-tételeivel által küldött, tegnap előtt vizszá érkezett onnét, és mint hire futamodott, az első Consáltól valósz hozott. Minthogy azonközben az általa hozott követségből még addig semmit is meg tudni nem lehetett, ebből azt hozta-ki a' közönség, hogy az első Consúl nem állott légyen réa a' fel-tételekre; a' mely környülállás a' békességre nézve rosz ki nézésnek lenni gondóltaván, a' váltó pa. pirossak' betség feljebb hágtatta vala i. *prò Centoval*,

„Ma azonban már tudva vagyok, hogy ez a' tegnap-előtt vizsza érkezett posta hojó a' fegyvernyugvásra hozta a' békességre nézve hozott: hanem tegnap érkezett egy Frantzia békességes posta-hajó *Douvreshez*, és ez hozta-el a' valósz az első Consúltól. Tsakugyan azt sem tudhatni még eddig, hogy ez is mi-jó hirt kozott légyen, melyhez képpést a' békesség iránt *prò et contra* még ma is fogadásokat tenni, elég idejek vagyok az Anglusoknak.

„A' *Lisabomból* Londonba érkezett leg ujjabb tudósításoknak summája ezekben határozódik: — Az erőltetett rekrúta szedés még szakadatlanúl foly ugyan *Portugalliában* — de ellenben az is igaz hogy a' Portugallus Udvar oly rendeléssel küldötte el *Madridba* a' maga *Sousa* névű Ministerjét, hogy a' Spanyol Ministeriummal és a' Frantzia rend kívül való követtel *Berthier* Generálissal alkuba botsátkozván, ha lehetséges legyen, a' Spanyol seregek' fő vezérének *Urrutia* Generálisnak, kinek seregei *Felső Castiliában* már öfze gyülekezve vannak, Portugalliára való bé ütését, előzze-meg.

„A' Kormányzék rendelést tett, hogy Admirál *Lord St. Vincent*, haladék nélkül ismét a' tengerre készöljön a' *Canalisi* nagy hajós sereggel, és *Bresthez* vizszá evezzen, ne hogy a' Frantzia és a' Spanyol hajók az alkalmatosságot

a' magok hafznokra forditván, az Anglus hajóknak távól-létek alatt a' tengerre ki-evezzenek.

„A' *Tangeri* és *Tetuan* pestis még mind tart; Tangerben minden nap 20 — 30, Tetuanban pedig 100 — 140 ember költözik által a' más világra.

London, Octob. 3 dikánn — „A' Frantzia első Confúl' tudósítása, a' melyet a' Frantzia békeséges posta-hajó tegnap-előtt hozott *Douvershez*, *Taleyrand* Külső Minister által a' rég Londonban lévő Frantzia Biztoshoz *Ottó* polgárhoz vólt intéztetve. Közönséges vélekedés ma itt az, hogy ez a' tudósítás nem vólt légyen kedvező, annyiban, hogy a' Frantzia Országlószék a' maga első kívánságai mellől nem akar el állani. Az alkudozások azonban telyességgel nem szakadtnak félbe: és kétség-en kívül való dolog, hogy a' mi Ministerjeink mindenre réa állani készek, a' mivel tsak a' mi bátorságunk és nemzeti méltóságunk, meg nem sértődik. Az ő fel-tett céljok (mind ezeket írja a' *Londoni Kurir*) a' leg nagyobb gráditsú mérséklettség, úgy hogy a' mi Követünknek a' *Lunevillei* Congressusonn való megjelenése még abban az esetben is kétségbe-hozhatatlan, ha ez a' congressus addig el kezdődne is, a' míg a' Frantzia és a' mi Ministerjeink között kérdésben forgó, és leg nagyobb nehézségek alatt lévő fő pontok, előrevalóképpen (*praeliminari-ter*) reguláztatódhatnának.

„A' mi országlószékünknek azon kívánságai, hogy a' tengerenn való fegyvernyúgvásnak fel-állhatására nézve, a' Spanyol hajós sereg Brestből Spanyol orszagba előre botsátódjon haza, s hogy a' *Bresti* Frantzia hajós sereg minden további hadi és expeditiókba való készülétektől szünjön meg éppen azonn az okonn fundálódtak; a' melyenn a' Frantzia országlószék a' szározonnn való fegyvernyúgvásra nézve, a' maga bátorságának zálogául bizonyos váraknak által-engedtetéseket kívánta vólt: nem Anglia, hanem Fran-

tzia ország nyér a' tengeri fegyver-szüntetés által; Anglia kívánhatott zál ogot tehát a' Frantzia országlólzék' igazi békességes gondolkodása iránt. Mit felelt ezen utolsó fel tételre a' Frantzia országlólzék, még nem tudhatni: tsak köz hír, hogy az alkudozásoknak ideje alatt való zállogúl, 8 Linea hajókat kívánna tölünk."

„Londonban néhány templomokhoz tartozó gyülekezetek, hogy az eleségnek igen szer felett való gráditsra hágott árrát, valamivel lejjebb szálltathassák, arra az égyezésre léptek köz akarrattal, hogy sem tejet, sem vaját, sem sajtot ne engedjenek enni a' magok' házaiknépének addig, míg azoknak bizonyos és kisebb árrok nem hártárcztatik

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Elegyes Levelek.

Konstántinapolyból Sept 10 dikénn: — „A Porta semmi officiális tudósításokat nem adatott ki még eddig az *Egyiptómot és Syriat* illető újabb környülállásokról. Némely magános levelek szerént, ott ismét el kezdődött a' Törökök és Frantziák között való verekedés. Néhány rendbéli özfize tsapások történtek a' Nagy Vezér³ seregei és a' Frantziák között, melyekben az elsők vesztettenek. Az után Syriának vette útját a' Frantzia sereg, és *Gazahoz* kezdett közelíteni. Némely Egyiptomi Baschák is a' kik ebben hasznokat keresték, a' Frantziákhoz tsapták magokat.

„*Candia* szigete mellett egy feles számu hadakozó és szállító hajokból álló hajós-sereg jelent-meg, a' melyről azt tartják, hogy Angliából vífzen Egyiptom ellen fegyveres sereget és szükséges hadi készületet a' nagy Vezérhez.

Brüssel, 9. Octob. — „Itt feles számu fegyveres csoportok útaztak *Hollandiából* Frantzia országnak belső részei felé kerelztül; és nagy része ezeknek is az *Amiens* mellett lévő táborhoz

takarodik. A' *Picardiában* fekvő tábor iránt olyan rendelkezés tétetett, hogy az minden haladás nélkül 25 ezer emberekre neveltesse, a' kik között 15 ezer Granáterosok legyenek. Arról is rendelkezés tétetett pedig, hogy ez a' sereg ezen hónapnak vége felé útnak induljon: még is ki nem lehetett még eddig tetyessel tanulni, hogy hová legyen véle a' czélozás. Némelyek úgy vélekednek felőle, hogy e ébb Párisba fogna menni, ott az első Consúltól meg-musráltatódna, és az után Spanyol ország felé fogná útját venni, hogy a' Gén *Berthier'* vezérese alatt, a' Spanyolokkal együtt Portugallia ellen tsatázzék.

„A' *Dijoni* házadók tszvszve armádia is Onág mind neveltetik, és leg alább 30 ezer emberre szaporittatik, a' hová vagon a' Conscriptusoknak egy részek rendeltetve. Azonközben mind ezek mellett a' hathatós hadi készülétek mellett is, a' békességes alkudozásokhoz szükséges minden féle előre való készülétek is nem kissébb hathatósággal tétetettek.

A' Belgiumból formáltatott 9 ujj Depártementomoknak az ujj elztendői ceremoniakon September 23 dikánn Párisba vólt küldöttjeik, éltek a' jó alkalmatossággal, és illendő meg illető tessel kérték az első Consúlt, hogy a' hazajökon kívül bujdokló Belga Emigránsokról emlékezék meg, és könnyebbítsen az ő szeréntsétlen sorsokon.

Hága, Oct. 2 dikánn: — „A' *Flándriai* partknak háborgatásától egy idő óta gélizzen megfzüntenek az *Anglus* hajók.

„Az első Consúl meg-intettette a' *Hollandiai* országlószéket, hogy minden erejét és iparkodását a' tengeri erőnek nevelésére fordítsa: melyhez képpes olyan nagy szorgalmatossággal való munka foly az ól a minden *Hollandus* kikötőhelyekben, a' milyenre mostanság nem emlékeznek. Egyzérs ind négy 74 és 64 *Linea* hajók, és külömbkülömb féle 36-tól fogva 22-tőig

való agyus Fregátok, vétettek a' külömb-külobb hajó-építő műhelyekenn munka alá." — Gondólni lehet innét, hogy, hát a' Frantzia kikötőhelyeknél mely nagy légyen ez a' hajók' építésére fordítottott szorgalmatoság; és hogy mely helyes okok légyen az Anglusoknak, midőn azt erőssítik, hogy a' tengeri fegyver-szűnés nem Angliának, hanem Frantzia országnak fogna hafznos lenni.

Nápoly Sept. 14 dikénn: — „A' *Málthai* Frantzia örző sereg, a' várnak feladásokór, tsak 1700 emberekből állott. Mindenek felett az siettette a' várnak feladattatását, hogy egy eleséget vivő Frantzia hojó, kevéssel ez előtt el-fogatott; a' mely hajó azt az izenetet akarta a' Frantzia orizaglogizéktól a' *Málthai* fő vezérhez *Vaubois* Generálhoz vinni; nogy tsak biztassa minden módon a' vezérlése alatt lévő örző sereget, mivelhogy a' nem soká bé követkzendő öfzi tenger-hánykodásoknak alkalmatosságával majd fognának több hajók is eleséggel meg-érkezni

Bordeaux, Octob. 1.50 nagjänn: — „Itt egy Párisból jövő Kurir útazott tegnap előtt *Madrid* felé keresztül az ott lévő Frantzia követhoz *Alqierhez*, a' kiről azt taftják, hogy a' Portugallia és Frantzia ország között való békességes Alkut vitte volna magával.

Livornó, Sept. 26 dikánn: — „Egy ujj szomoru történet arra tanítja a' mustal báno embereket, hogy ne tsak az ujj borral töltött pintzékbe, hanem még az oly házakba vagy szüreti kajbákba is nagy vigyázattal járkáljanak, a' melyekbe ai mustos kádak vagynak helyheztetve. Az e' bél vigyázatlanság ölt meg közelébről a' *Florenzai* vidékenn lévő *Colle* nevű helységben három embereket. Egy 24 esztendős erőss ember t. i. bélépven egy olyan házba, a' melyben mustos kádak vóltak, egyfzeriben le-ütötte a' must göze; a' zuhanásra bé-szaladott a' testvére bátyya, és ez is el-bukott; a' felesége is oda futott, és

ez is hasonló képpen járt. Semmi orvosi szerek által vizsgálva nem lehetet hozni egyiket is az életre; mind a' hárman örökösön meg-hóltak.

Stuttgárd, Octob. 12-dikénn: — Mihelyest a' Párisban támodott és ki-tudódott ujj öfzsze-esküvésnek és az első Consúl' veszedelmes állapotjának hire, *St. Susánne* Frantzia Generalishoz a' Telegráfus által *Strasburgba* meg-érkezett, innét azonnal egy Brigádérost küldött-el, mint Kurirt, *Gen. St. Susánne* Augsburgba *Moreau* fő vezérhez.

(*Folytatása a' Málthai Capitulatiónak.*)

9) *Czik.* Minden Málthai lakosoknak, akár mely rendüek és ranguak légyenek, szabadságokban álljon ha tettszik a' Frantzia armádiát követni, és vagyonyaikkal egyetemben Frantzia országba menni; az olyanoknak, a' kik a' magok javaikat egy-hirtelen el nem adhatják, engedjenek mind ingóbingó mind pedig fel nem kelhető javaiknak pénzé való tehetésekre, 6 hónapok; az ő javaik ezen idő alatt ne bántattassanak; és ha ezen idő alatt magoknak ott maradni tettszik, dolgaikat magok végezhessek-el; ha pedig az őrző sereggel együtt el menni inkább tettszénd, biztosaik által végeztethessek-el. Mikor dólgaikat el végezték, a' Frantzia országba való általvezetésre, és meg-maradhatott ingóbingó javaiknak, pénzeiknek, vagy váltóleveleiknek, egész kedvek szerént való el szállítására, passusok adattassanak. — *Fel.* Helybe hagyatik a' feljebb való czikkellyel meg-egyezőlög.

10) *Czik.* Mihelyest ez a' capitulátzió aláírás által meg erőssitetik, bizza egészszén a' Frantzia fő vezér' tettszésire az Anglus vezér azt, hogy egy hír-tévő könnyű hajónn egy Frantzia tisztet küldhessen-el szükséges számu katonasággal együtt, a' ki ezt a' Capitulátziót a' Frantzia

ország-lószékhez által vigye. Szükséges passus is adassék ennek a' tilznek. — *Fel. Helybe hagyatik.*

11) *Czik.* Altal adatódván egyik kapu olyan módon az Anglusoknak, hogy azt a' Frantziák-
kal együtt tarisák az örző seregek ki-takarodá-
sáig el-foglalva, azonnal olyan parantsolat adat-
tasson a' strázsáknak, hogy sem az ostromló se-
regből, sem a' izigetnek lakossai közzül, egy
embert is, a' városba helyességgel bé ne bortsás-
sanak addig, míg a' Frantzia seregek mind hajó-
ra nem ültenek, és a' kikötőhelytől annyira el
nem távoztanak, hogy már nem láttattathatnak.
Az Anglus vezér maga általathatja, mely izük-
séges legyen ez az előre való vigyázás, arra néz-
ve, hogy semmi vezekedesre való ok elő ne ad-
ja magát, és hogy a' Capitulátzió, ingrossan
bőgőleiből böhessen. — *Fel. Helybe hagyatik az el-
ső czikkellyel meg-egyezőlög; és egyéb aránt is
minden fele eszközök elő fognak vétettni, hogy
egy fegyveres Málthai lakos is a' Frantziáktól el-
fogláltatva lévő helyekhez ne közelithessen.*

12) *Czik.* Minden felkelhető vagy fel nem
kelhető jofzágoknak el-adatások, a' melyek a'
Frantzia kormányozószék által *Málthában* az
ólta tettettek, a' miolta az, a' Frantziák' birto-
kában vagyón, és a' magános személyek között
történt minden adások vevések, fel bontódbatat-
lanok maradjanak. — *Fel. Meg lehet, a' menyi-
ben a' törvényekkel és az igazsággal meg-
egyezik.*

13) *Czik.* A' Frantzia országgal izövetség-
ben lévő Hatalmassagoknak Agenseik, a' kik
Málthának ki-üressítettödésekor *Lavaletta* várá-
ban találtain fognak, helyességgel ne háborgat-
tatódjanak, és a' jelen való Capitulátzió, ezen
személyek' s-tulajdonaik' bátorságban való ma-
radásaért is kezessegül szolgájon. — *Fel. Helybe
hagyattatik.*

14) *Czik.* A' jelen való Capitulátzionak al-
írás által lejendő meg-erössítettetésétől fogva szám-

lálva 20 napok alatt, egy hadi vagy kereskedő hajó is, a' mely Frantzia országból a' Respublika' zászlója alatt a' *Málthai* kikötő helybe talál érkezni, mint törvényes hadi zászmány el ne fogattathasson, az azonnal lévő emberek hadi fogjoknak ne tartattathassanak, hanem bátorságos passussal Frantzia országba küldetessenek visszázá. — *Fel.* Ez nem hagyatik helybe.

15) *Czik.* A' fő vezér és a' több Generálisok, a' magok Adjutásaiakkal együtt, valamint a' hadi Commissáriusok is, minden hozzájuk tartozókkal egyetemben, minden el-valosztatódás nélkül, az az, a' hozzájuk tartozó csoportokkal együtt szállítatódjanak hajókra. — *Fel.* Helybe hagyatik.

16) *Czik.* Azok, a' kik az őrző seregtől a' meg-izállásnak ideje alatt el-fogattattak, így szintén az *Bella* hajóval *Contre-Admiral Villeneuve* Lőhajón és *Dianna* nevű Frégattonn fogságra esett Respublikánusok is, botsáttassanak szabadon, és ezek is az őrző sereghez hasonló állapotba helyeztetődjenek. — *Fel.* A' *Tell Wilhelm*hez tartozók emberek már visszázá tsereltetődtek, és a' *Diannához* tartozók, haladék nélkül *Minorka* szigetere fognak a' ki-tsereltetődés végett érkezni.

17) *Czik.* Senkire nézve, a' ki *Málthában* a' Respublika' szolgálatjára volt leg kisebb visszázá pótlás nemének is, helye ne legyen. — *Fel.* Helybe hagyatik.

18) *Czik.* Ha a' ki-fejezésekre és fel-tételekre nézve ezen Capitulátzióban valamely kétség találná magát elő adni, az, az őrző sereg' részére való kedvezéssel magyaráztatódjon-meg. — *Fel.* Helybe hagyatik, a' menyiben az igazsággal és egyenességgel meg-égyezik.

Költ és meg-határozottatott *Málthában*, a' 8-dik esztendőben, *Fructidor* 8-dikán (Sept. 5-dikén).

Olftályos Generál *Vaubois*; Contre-Admiral *Villeneuve*.

Gen. Májor *Pigot*; Hajós Kapitány *Martin*, a' Britanniai es szövetséges hajók Komendansa.

784

NB, *Málthát* nem Sept. 17-dikénn és 18-dikénn, hanem 7-dikénn és 8-dikénn foglalták el az Anglusok. — Megigazítani való továbbá még a' *verő malatz* is. Némelyek úgy irtak erről, hogy ez az ostromnak utólja felé 50 Forintonn, mások pedig, hogy 500 zann is el ment Málthában. E' között a' két szám között nagy különbség vagyon. Ez az utolsó szám, t. i. az 500, talám csak krájtzárokat jelent.

* * *

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Igen sajnálva jelentjük érd. Olvasóinknak, hogy már egymásután három versben kéntelenítettünk Ujjságainknak elküldésekben nagy fogyatkozást szenvedni. 'A' közelébbi postanaponn egy darabot sem küldhettünk sohová, még pedig nem előre el nem látott, hanem még igen is el-látott, de semmi képpen meg nem előztethett akadály miatt; mely is ez vólt: hogy az előbbeni Typographiánkat, mivel igen motskoston nyomtatott, el-hagyván, más tisztább Typographiát fogadtunk; de a' hól a' murkások a' Magyar nyomtatáshoz még hozzá' szokva nem lévén, akár mely nagy igyekezettel is a' szokott időre el nem készülhettének. Mindent el fogunk követni, hogy ilyen fogyatkozást többé ne szenvedjünk.

P. D.